



TERJEMAHAN TAFSIR IBNU KATHIR

SURAH AL AN'AM

AYAT 31 - 32

Penterjemah

Mohd Roslan Abdul Ghani

Terkini : Saturday, 9 July 2022 at 06:34:10AM

sila layari : <https://kuliahagamaustazroslan.blogspot.com>



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

TERJEMAHAN TAFSIR IBNU KATHIR - SURAH AL AN'AM AYAT 31, 32,

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَبُوا بِلِقَاءَ اللَّهِ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَتْهُمُ السَّاعَةُ بَعْثَةً قَالُوا يَحْسِرْنَا عَلَىٰ مَا فَرَّطْنَا فِيهَا وَهُمْ يَحْمِلُونَ أُوزَارَهُمْ عَلَىٰ ظُهُورِهِمْ أَلَا سَاءَ مَا يَزِرُونَ (سورة الأنعام آية ٣١). وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَعِبٌ وَلَهُوَ اللَّذَّارُ الْآخِرَةُ خَيْرٌ لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ (سورة الأنعام آية ٣٢).

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al An'am Aya...

*** سورة الأنعام آية ٣١ ***

SURAH AL AN'AM AYAT 31¹

¹ قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَبُوا بِلِقَاءَ اللَّهِ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَتْهُمُ السَّاعَةُ بَعْثَةً قَالُوا يَحْسِرْنَا عَلَىٰ مَا فَرَّطْنَا فِيهَا وَهُمْ يَحْمِلُونَ أُوزَارَهُمْ عَلَىٰ ظُهُورِهِمْ أَلَا سَاءَ مَا يَزِرُونَ (سورة الأنعام آية ٣١).

الإعراب الميسر شركه الدار العربية - (قد خسر الذين كذبوا بلقاء الله): كلام مستأنف لا محل له من الإعراب، وقد حرف تحقيق، وخسر فعل ماض، والذين اسم موصول فاعله، وجملة كذبوا صلة الذين لا محل لها من الإعراب، وبلقائه الله جار ومحرر متعلقان بكذبوا. (حتى إذا جاءتهم الساعة بغثة): حرف غاية للتکذیب، أو ابتدائية، وإذا ظرف مستقبل متضمن معنى الشرط، وجملة جاءتهم الساعة في محل جر بالإضافة، وبغثة حال، أو منصوب على المصدر. (قالوا يا حسرتنا على ما فرطنا فيها): الجملة لا محل لها من الإعراب، لأنها جواب شرط

غير جازم، و قالوا فعل وفاعل، ويأحرف نداء، وحسرتنا منادي مضاد، وعلى ما فرطنا جار و مجرور متعلقان بالحسرة، وجملة (فرطنا فيها) صلة (ما) لا محل لها من الإعراب. (وهم يحملون أوزارهم على ظهورهم): الواو حالية، وهم ضمير منفصل في محل رفع مبتدأ، وجملة يحملون خبر، وعلى ظهورهم جار و مجرور متعلقان بـيحملون. (الآ ساء ما يزرون): ألا أداة تنبية، وساء فعل ماض لإنشاء الذم، و (ما) نكرة تامة منصوبة على التمييز، وجملة يزرون صفة، أو (ما) اسم موصول فاعل، وجملة يزرون صلة (ما) لا محل لها من الإعراب.

إعراب القرآن للداعس - (قد خَسِرَ الَّذِينَ كَذَبُوا) الذين اسم موصول فاعل وجملة كذبوا صلة (يلقاء) متعلقان بالفعل قبلهما (الله) لفظ الحالة مضاد إليه (حتى) حرف ابتداء (إذا) ظرفية شرطية (جاءَتْهُمُ السَّاعَةُ) فعل ماض ومفعول به وفاعل والجملة في محل جر بالإضافة (بَعْتَهُ) حال (قالوا) الجملة مستأنفة (يا حَسْرَتَنَا) يا أداة نداء، حسرا منادي مضاد منصوب، ونا في محل جر بالإضافة (على ما فَرَّطْنَا فِيهَا) فرطنا فعل ماض والجار والمجرور متعلقان بـحسرة يا حسرتنا على تفريطنا فيها. (وَهُمْ) الواو حالية هم ضمير منفصل في محل رفع مبتدأ والجملة الفعلية (يَحْمِلُونَ أَوْزَارَهُمْ عَلَى ظُهُورِهِمْ) خبره. (ألا) حرف تنبية. (ساء) فعل ماض جامد لإنشاء الذم وفاعله ضمير مستتر يفسره ما بعده و (ما) نكرة موصوفة مبنية على السكون في محل نصب على التمييز أي ساء عملهم وزرا معمولا به، والجملة صفة. ويمكن أن يكون (ساء ما يَزِرُونَ) فعل متصرف وما اسم موصول في محل رفع فاعل أو ما مصدرية مؤولة مع الفعل بعدها بمصدر في محل رفع فاعل، ساء وزرهم أو على تقدير المفعول المحذوف، ساء هم وزرهم.

تحليل كلمات القرآن - (قد) حرف تحقيق. (خَسِرَ) فعل ماض ثلاثي مجرد، من مادة (خسر)، غائب، مذكر، مفرد. (الَّذِينَ) اسم موصول، مذكر، جمع. (كَذَبُ) فعل ماض مزيد الرباعي بـباب (فَعَلَ)، من مادة (كذب)، غائب، مذكر، جمع، (وا) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (بـ) حرف جر، (الَّقَاءُ) مصدر مزيد الرباعي بـباب (فـاعـلـ)، من مادة (لقـيـ)، مذكر، مجرور. (اللهـ) علم، من مادة (ـالـهـ). (حتـىـ) حرف ابتداء. (إذاـ) ظرف زمان. (جَاءَتْ) فعل ماض ثلاثي مجرد، من مادة (جيـأـ)، غائب، مؤنث، مفرد، (هـمـ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (آلـ)، (سَاعَةُ) اسم، من مادة (سـوـعـ)، مؤنث، مرفوع. (بـعـتـهـ) اسم، من مادة (بـغـتـ)، مؤنث، نكرة، منصوب. (قـالـ) فعل ماض ثلاثي مجرد، من مادة (قولـ)، غائب،

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِلِقَاءَ اللَّهِ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَتْهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً
قَالُوا يَا حَسْرَتَنَا عَلَىٰ مَا فَرَّطْنَا فِيهَا وَهُمْ يَحْمِلُونَ أُوزَارَهُمْ
عَلَىٰ ظُهُورِهِمْ أَلَا سَاءَ مَا يَزِرُونَ (سورة الأنعام آية ٣١).

Turutan 26 perkataan dalam ayat ini bermula daripada 16,635 hingga 16,660.

الم زيد	أداة تقييد التحقيق 166 35
الم زيد	166 خَسِرَ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا: أَصَابَهُمُ النَّقْصُ أَوِ الضِّيَاعُ فِي أَنفُسِهِمْ أَوْ أَمْلَأَهُمْ أَهْلِهِمْ أَوْ أَمْوَالَهُمْ 36
الم زيد	166 الَّذِينَ اسْمُ مَوْصُولٍ لِجَمَاعَةِ الذِّكْرِ 37
الم زيد	166 كَذَّبُوا كَذَّبُوا بِالْأَمْرِ: أَنْكَرُوهُ 38

ذكر، جمع، (وا) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (ي) حرف نداء، (حَسْرَتْ) اسم، من مادة (حَسَرَ)، مؤنث، منصوب، (نَ) ضمير، متكلم، جمع. (عَلَى) حرف جر. (مَا) اسم موصول. (فَرَّطْ) فعل ماض مزيد الرباعي باب (فَعَلَ)، من مادة (فَرَطَ)، متكلم، جمع، (نَ) ضمير، متكلم، جمع. (فِي) حرف جر، (هَا) ضمير، غائب، مؤنث، مفرد. (وَ) حرف حال، (هُمْ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (يَحْمِلُ) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (حمل)، غائب، مذكر، جمع، مرفوع، (وَنْ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (أُوزَارَ) اسم، من مادة (وزر)، مؤنث، جمع، منصوب، (هُمْ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (عَلَى) حرف جر. (ظُهُورِ) اسم، من مادة (ظَهَرَ)، مذكر، جمع، مجرور، (هُمْ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (أَلَا) حرف تنبيه. (سَاءَ) فعل ماض ثلاثي مجرد، من مادة (سواء)، غائب، مذكر، مفرد. (مَا) اسم موصول. (يَزِرُّ) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (وزر)، غائب، مذكر، جمع، مرفوع، (وَنْ) ضمير، غائب، مذكر، جمع.

الم زيد	لقاء الله: المُتَوَلُ بَيْنَ يَدَيْهِ 166 39
الم زيد	اللهِ اسْمُ الِّذَاتِ الْعَلِيَّةِ الْمُتَقَرِّدَةِ بِالْأَوْهِيَّةِ الْوَاجِبَةِ الْوُجُودِ الْمَعْبُودَةِ بِحَقٍّ، وَهُوَ لَفْظُ الْجَلَالَةِ الْجَامِعُ لِمَعْانِي صِفَاتِ اللَّهِ الْكَاملَةِ 166 40
الم زيد	حَتَّىٰ حَرْفُ اِبْدَاءٍ غَيْرُ عَامِلٍ 166 41
الم زيد	إِذَا ظَرْفٌ يَدْلُلُ فِي أَكْثَرِ الْحَالَاتِ عَلَى الزَّمَنِ الْمُسْتَقْبَلِ 166 42
الم زيد	جَاءُهُمْ أَنْتُهُمْ 166 43
الم زيد	السَّاعَةُ يَوْمُ الْقِيَامَةِ 166 44
الم زيد	بَغْتَةً فَجَأَةً 166 45
الم زيد	قَالُوا تَكَلَّمُوا 166 46
الم زيد	يَا حَسْرَ يَا حَسْرَتَنَا: تَفْجُعُ عَلَى تَفْرِيظِهِمْ تَنَا 166 47
الم زيد	عَلَى حَرْفٍ جَرٍ يُفِيدُ التَّعْلِيلَ 166 48
الم زيد	يُحَتمِلُ أَنْ تَكُونَ مُوصَوَّلَةً أَوْ مَوْصُوفَةً أَوْ مَصْدِرِيَّةً مَا 166 49

الم زيد	166 فَرَّطَنَا مَا فَرَّطْنَا: مَا قَصَرْنَا وَضَيَّعْنَا 50
الم زيد	166 فِيهَا في: حَرْفٌ جَرٌّ يُفِيدُ مَعْنَى الظَّرْفِيَّةِ الْمَجَازِيَّةِ 51
الم زيد	166 وَهُمْ هُمْ: ضَمَيرُ الْغَائِبِينَ 52
الم زيد	166 يَحْمِلُونَ يَحْمِلُونَ أَوْزَارَهُمْ: يُقَوِّنُونَهَا عَلَى تَشْبِيهِ الْأَوْزَارِ بِالْأَنْقَالِ 53 نَ
الم زيد	166 أَوْزَارٌ هُدْنُوبِهِمْ وَمَا يَسْتَحْقُونَهُ عَلَيْهَا مِنْ جَزَاءٍ 54 مْ
الم زيد	166 عَلَى حَرْفٌ جَرٌّ يُفِيدُ مَعْنَى الإِسْتِعْلَاءِ الْمَجَازِيِّ 55
الم زيد	166 ظَهُورٌ هُظْهُورُهُمْ: جَمْعُ ظَهْرٍ، وَالظَّهَرُ: خَلَافُ الْبَطْنِ، وَظَهَرُ الْإِنْسَانِ 56 مْ هُوَ مُؤَخِّرُ الْكَاهِلِ إِلَى أَدْنَى الْعَجَزِ
الم زيد	166 أَلَا أَدَاءُ اسْتِفْتَاحٍ وَتَتْبِيَّهٍ تَدْلُّ عَلَى تَحْقِيقٍ مَا بَعْدَهَا 57
الم زيد	166 سَاءَ قَبْحٌ، نَقِيضُ حَسْنٍ 58
الم زيد	166 مَا يُحَتمِّلُ أَنْ تَكُونَ مُوصَوْلَةً أَوْ مُوصَوْفَةً أَوْ مُصَدِّرَيَّةً 59
الم زيد	166 يَزِرُونَ يَحْمِلُونَ مِنْ وِزْرٍ 60

نهاية آية رقم {31}

(6:31:1)

qad

Indeed,

قدُ

•
CERT

CERT – particle of certainty

حرف تحقق

(6:31:2)

khasira

incurred loss

خَسِرَ

•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(6:31:3)

alladhiṇā

those who

الَّذِينَ

•
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(6:31:4)

kadhabū

denied

كَذَبُوا

• PRON •
V

V – 3rd person masculine plural (form II) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(6:31:5)
biliqāi

in (the) meeting

بِلِقَاءٍ

• N • P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine (form III) verbal noun

جار و مجرور

(6:31:6)
I-lahi

(with) Allah,

اللَّهِ

•
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(6:31:7)

hattā

until

حَتَّىٰ

•
INC

INC – inceptive particle

حرف ابتداء

(6:31:8)
idhā
when

إِذَا

T – time adverb

ظرف زمان

(6:31:9)
jāathumu
came to them

جَاءُتُهُمْ

V – 3rd person feminine singular perfect verb
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل ماض و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(6:31:10)
l-sā'atu
the Hour

السَّاعَةُ

N – nominative feminine noun

اسم مرفوع

(6:31:11)
baghtatan
suddenly

بَغْتَةً

N – accusative feminine indefinite noun

اسم منصوب

(6:31:12)
qālū
they said,

قَالُوا

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(6:31:13)
yāḥasratānā
"Oh! Our regret

يَحْسَرُونَا

VOC – prefixed vocative particle ya
N – accusative feminine noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun

أداة نداء

اسم منصوب و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(6:31:14)
'alā
over

عَلَى

P – preposition

حرف جر

(6:31:15)
mā
what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(6:31:16)
farratnā
we neglected

فَرَّطْنَا
• •
PRON V

V – 1st person plural (form II)
perfect verb
PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(6:31:17)
fihā
concerning it,"

فِيهَا
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

جار و مجرور

(6:31:18)
wahum
while they

وَهُمْ
• •
PRON CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

الواو حالية
ضمير منفصل

(6:31:19)
yaḥmilūna
will bear

يَحْمِلُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(6:31:20)
awzārahum
their burdens

أَوزَارَهُمْ
• •
PRON N

N – accusative feminine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(6:31:21)
'alā
on

عَلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(6:31:22)
zuhūrihim
their backs.

ظُهُورَهُمْ
• •
PRON N

N – genitive masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(6:31:23)

alā

Unquestionably!

أَلَا
•
INC

INC – inceptive particle

حرف ابتداء

(6:31:24)

sāa

Evil

سَاءَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(6:31:25)

mā

(is) what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(6:31:26)

yazirūna

they bear.

يَزِرُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

MAKSUD AYAT SECARA UMUM SURAH AL AN'AM AYAT 31

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَبُوا بِلِقَاءَ اللَّهِ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَتْهُمُ الْسَّاعَةُ بَغْتَةً
قَالُوا يَا حَسْرَتَنَا عَلَىٰ مَا فَرَّطْنَا فِيهَا وَهُمْ يَحْمِلُونَ أُوزَارَهُمْ
عَلَىٰ ظُهُورِهِمْ أَلَا سَاءَ مَا يَزِرُونَ (سورة الأنعام آية ٣١).

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH AL AN'AM AYAT 31

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَبُوا بِلِقَاءَ اللَّهِ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَتْهُمُ الْسَّاعَةُ بَغْتَةً
قَالُوا يَا حَسْرَتَنَا عَلَىٰ مَا فَرَّطْنَا فِيهَا وَهُمْ يَحْمِلُونَ أُوزَارَهُمْ
عَلَىٰ ظُهُورِهِمْ أَلَا سَاءَ مَا يَزِرُونَ (سورة الأنعام آية ٣١).

sesungguhnya telah rugilah orang-orang yang mendustakan pertemuan mengadap Allah Taala, sehingga apabila hari kiamat datang secara mengejut

kepada mereka, mereka berkata, aduhai kesalnya kami atas apa yang telah kami cuaikan dalam dunia!, sambil mereka memikul dosa-dosa mereka di atas belakang mereka, ingatlah, amatlah buruk apa yang mereka pikul itu

[6:31] Basmeih

[6:31] Tafsir Jalalayn

(Sungguh telah rugilah orang-orang yang mendustakan pertemuan mereka dengan Allah) mendustakan adanya hari kebangkitan (sehingga) sebagai tanda keterlaluan mereka dalam mendustakan (apabila kiamat datang kepada mereka) yaitu hari kiamat (dengan tiba-tiba) secara mendadak (mereka berkata, "Alangkah besarnya penyesalan kami) sebagai ungkapan rasa derita yang sangat keras; dan pemakaian huruf nida atau panggilan di sini hanyalah majaz atau kiasan yang artinya sekarang saatnya telah tiba maka datanglah (terhadap kelalaian kami) kealpaan kami (tentang kiamat itu.") sewaktu di dunia (sambil mereka memikul dosa-dosa di atas punggungnya) dosa-dosa itu mendatangi mereka dalam bentuk yang paling buruk dan paling berbau kemudian dosa-dosa itu menaiki mereka. (Ingartlah, amatlah buruk) sangat jeleklah (apa yang mereka pikul itu) beban yang mereka pikul itu.

[6:31] Quraish Shihab

Sungguh telah merugi orang-orang yang mengingkari pertemuan dengan Allah untuk perhitungan dan pembalasan di hari kiamat, serta tetap dalam

keingkaran mereka. Hingga, apabila dikejutkan oleh pemandangan-pemandangan hari kiamat, mereka menyesal dan mengatakan, "Alangkah meruginya kita ini, karena lalai mengikuti kebenaran di dunia!" Pada hari itu mereka roboh tertimpa beban dosa-dosa mereka. Alangkah buruknya dosa-dosa yang mereka pikul itu.

[6:31] Bahasa Indonesia

Sungguh telah rugilah orang-orang yang mendustakan pertemuan mereka dengan Tuhan; sehingga apabila kiamat datang kepada mereka dengan tiba-tiba, mereka berkata: "Alangkah besarnya penyesalan kami, terhadap kelalaian kami tentang kiamat itu!", sambil mereka memikul dosa-dosa di atas punggungnya. Ingatlah, amat buruklah apa yang mereka pikul itu.

*** سورة الأنعام آية ٣٢ ***

SURAH AL AN'AM AYAT 32²

وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَعْبٌ وَلَهُوَ الْدَّارُ الْآخِرَةُ خَيْرٌ لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ
 (سورة الأنعام آية ٣٢).

الإعراب الميسر شركه الدار العربية - (وما الحياة الدنيا إلا لعب ولهو): الواو استئنافية، والجملة مستأنفة لا محل لها من الإعراب، وما نافية، والحياة مبتدأ، والدنيا صفة، وإلا أداة حصر، ولعب خبر الحياة، ولهو عطف على لعب. (وللدار الآخرة خير للذين يتقوون): الواو حالية، واللام لام الابتداء، والدار مبتدأ، والآخرة صفة، وخير خبر، وللذين جار ومجرور متعلقان بخبر، وجملة يتقوون صلة الموصول لا محل لها من الإعراب، والجملة نصب على الحال، أو الواو استئنافية، والجملة بعدها مستأنفة لا محل لها من الإعراب (أفلا تعقلون): الهمزة للاستفهام الإنكاري دالة على مقدر، والفاء حرف عطف، والمعطوف عليه مذوق، والتقدير: أتغلو فلا تعقلون، والجملة الاستفهامية مستأنفة لا محل لها من الإعراب.

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَعِبٌ وَلَهُوَ الْدَّارُ الْآخِرَةُ خَيْرٌ لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ (سورة الأنعام آية ٣٢).

Turutan 13 perkataan dalam ayat ini bermula daripada 16,661 hingga 16,673.

الم زيد	166 61
------------	-----------

الم زيد	166 62
------------	-----------

الم	166
-----	-----

الْدُّنْيَا راجع التفسير في السطرين السابقين

إعراب القرآن للدعاس - (وما) الواو استثنافية ما نافية لا عمل لها (الحياة) مبتدأ و (الدنيا) صفة مرفوعة بالضمة المقدرة على الألف للتعذر (إلا) أداة حصر. (لعب) خبر (ولهُو) معطوف (وللدار) الواو حالية، واللام لابتداء، الدار مبتدأ (الآخرة) صفة (خير) خبر (لذين) متعلقان بخبر والجملة حالية وجملة (يتقون) صلة الموصول لا محل لها. (أفلا تعقلون) الهمزة للاستفهام، الفاء استثنافية، لا نافية وجملة تعقلون مستأنفة لا محل لها.

تحليل كلمات القرآن - (و) حرف استثنافية، (ما) حرف نفي. (آل)، (حيّة) اسم، من مادة (حيي)، مؤنث، مرفوع. (آل)، (دنبيا) اسم، من مادة (دنو)، مؤنث، مفرد، مرفوع، نعت. (إلا) أداة حصر. (لعب) اسم، من مادة (لع)، مذكر، نكرة، مرفوع. (و) حرف عطف، (لهُو) اسم، من مادة (له)، مذكر، نكرة، مرفوع. (ل) حرف التوكيد، (ل)، (دار) اسم، من مادة (دور)، مؤنث، مفرد، مرفوع. (آل)، (ءاخِرَة) اسم، من مادة (آخر)، مؤنث، مفرد، مرفوع، نعت. (خير) اسم، من مادة (خير)، مذكر، مفرد، نكرة، مرفوع. (ل) حرف جر، (لذين) اسم موصول، مذكر، جمع. (يتق) فعل مضارع من مزيد الخامس باب (افتَّعلَ)، من مادة (وقي)، غائب، مذكر، جمع، مرفوع، (ون) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (أ) استفهامية، (ف) حرف زائد، (لا) حرف نفي. (تعقل) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (عقل)، مخاطب، مذكر، جمع، مرفوع، (ون) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع.

زيد	63
الم زيد	166 64
الم زيد	166 65
الم زيد	166 66
الم زيد	166 67
الم زيد	166 68
الم زيد	166 69
الم زيد	166 70
الم زيد	166 71
الم زيد	166 72
الم زيد	166 73

نهاية آية رقم {32}

(6:32:1)
wamā
And not

وَمَا
• •
NEG REM

REM – prefixed resumption particle
NEG – negative particle

الواو استنافية
حرف نفي

(6:32:2)
l-hayatu
(is) the life

الْحَيَاةُ
•
N

N – nominative feminine noun
اسم مرفوع

(6:32:3)
l-dun'yā
(of) the world

الْدُّنْيَا
•
ADJ

ADJ – nominative feminine singular adjective
صفة مرفوعة

(6:32:4)
illā
except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(6:32:5)
la'ibun
a play

لَعِبٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(6:32:6)
walahwun
and amusement;

وَهُوَ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – nominative masculine indefinite noun

الواو عاطفة
اسم مرفوع

(6:32:7)
waladdāru
but the home

وَلَلَّدَارُ
• • •
N EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
EMPH – emphatic prefix *lām*
N – nominative feminine singular noun

الواو عاطفة
اللام لام التوكيد
اسم مرفوع

(6:32:8)
l-ākhiratu
(of) the Hereafter

أَلْآخِرَةُ
•
ADJ

ADJ – nominative feminine singular adjective

صفة مرفوعة

(6:32:9)
khayrun
(is) best

خَيْرٌ
•
N

N – nominative masculine singular indefinite noun

اسم مرفوع

(6:32:10)
lilladhi nā
for those who

لِلَّذِينَ
• •
REL P

P – prefixed preposition *lām*
REL – masculine plural relative pronoun

جار و مجرور

(6:32:11)
yattaqūna
(are) God conscious.

يَتَّقُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) imperfect verb
PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل
في محل رفع فاعل

(6:32:12)
afalā
Then not

أَفَلَا
• • •
NEG SUP INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*
SUP – prefixed supplemental particle
NEG – negative particle

الهمزة همزة استفهام

الفاء زائدة

حرف نفي

(6:32:13)
ta' qilūna
(will) you reason?

تَعْقِلُونَ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل
في محل رفع فاعل

MAKSUD AYAT SECARA UMUM SURAH AL AN'AM AYAT 32

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
 وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَعِبٌ وَلَهُوَ الْأَخْرَةُ خَيْرٌ لِلَّذِينَ
 يَتَّقُونَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ (سورة الأنعام آية ٣٢).

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH AL AN'AM AYAT 32

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَعِبٌ وَلَهُوَ أَلَّا خَرَةٌ خَيْرٌ لِلّذِينَ
يَتَّقُونَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ (سورة الأنعام آية ٣٢).

[6:32] Basmeih

Dan tidak (dinamakan) kehidupan dunia melainkan permainan yang sia-sia dan hiburan yang melalaikan: dan demi sesungguhnya negeri akhirat itu lebih baik bagi orang-orang yang bertaqwa. Oleh itu, tidakkah kamu mahu berfikir?

[6:32] Tafsir Jalalayn

(Dan tiadalah kehidupan dunia ini) artinya kesibukannya (selain dari main-main dan senda-gurau) adapun mengenai amal taat dan hal-hal yang menjadi sarananya maka hal itu termasuk perkara-perkara akhirat. (Dan sungguh kampung akhirat itu) di dalam suatu qiraat yang dimaksud dengan kampung akhirat itu ialah surga (lebih baik bagi orang-orang yang takwa) yang takut berbuat kemosyrikan. (Maka tidakkah kamu memahaminya?) dengan memakai ya dan ta; hal itu kemudian mendorong kamu untuk beriman.

[6:32] Quraish Shihab

Kehidupan dunia yang, oleh orang-orang kafir, dikira tidak ada kehidupan lain selainnya, dan tidak ada amalan yang dikerjakan demi mendapatkan perkenan Allah di dalamnya, hanyalah suatu permainan dan merupakan suatu hal yang tidak berguna. Sedang negeri akhirat adalah kehidupan yang sesungguhnya, dan lebih bermanfaat bagi orang-orang yang takut kepada Allah, dan menjalankan perintah-perintah-Nya.

Tidakkah kalian memikirkan hal yang jelas itu, dan memahami mana yang merugikan dan mana yang bermanfaat?

[6:32] Bahasa Indonesia

Dan tiadalah kehidupan dunia ini, selain dari main-main dan senda gurau belaka. Dan sungguh kampung akhirat itu lebih baik bagi orang-orang yang bertakwa. Maka tidakkah kamu memahaminya?

TAFSIR SURAH AL AN'AM AYAT 31-32 SECARA LEBIH TERPERINCI

■ Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al An'am Aya...

***** تفسير سورة الأنعام آية ٣١ *****

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]

قُدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِلِقَاءَ اللَّهِ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَتْهُمُ الْسَّاعَةُ بَغْتَةً
قَالُوا يَا حَسْرَتَنَا عَلَىٰ مَا فَرَّطْنَا فِيهَا وَهُمْ يَحْمِلُونَ أَوْزَارَهُمْ
عَلَىٰ ظُهُورِهِمْ أَلَا سَاءَ مَا يَرْرُونَ (سورة الأنعام آية ٣١). [.]

[... Maha Benar Mu Ya Allah, Tuhan Yang Maha Agong ...]

TAJUK

... [Imam **ابن كثير** berkata] [

***** تفسير سورة الأنعام آية ٣٢ *****

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]

وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَعِبٌ وَلَهُوَ الْأَخْرَهُ خَيْرٌ لِلَّذِينَ
يَتَّقُونَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ (سورة الأنعام آية ٣٢). [.]

[... Maha Benar Mu Ya Allah, Tuhan Yang Maha Agong ...]

TAJUK

... [Imam **ابن كثير** berkata] [

Allah Swt. berfirman, menceritakan kerugian yang

dialami oleh orang-orang yang mendustakan adanya hari bersua dengan-Nya, kekecewaan mereka apabila datang kepada mereka hari kiamat secara tiba-tiba, dan penyesalan mereka atas kelalaian mereka terhadap amal saien serta perbuatan-perbuatan jahat yang pernah mereka lakukan. Hal ini digambarkan oleh firman-Nya:

{حَتَّىٰ إِذَا جَاءَتْهُمُ السَّاعَةُ بَعْثَةً قَالُوا يَا حَسْرَتَنَا عَلَىٰ مَا فَرَطْنَا فِيهَا}

sehingga apabila kiamat datang kepada mereka dengan tiba-tiba, mereka berkata, "Alangkah besarnya penyesalan kami terhadap kelalaian kami tentang kiamat itu!" (Al-An'am: 31)

Damir yang terdapat pada lafaz fiha dapat dirujukkan kepada kehidupan dunia, dapat dirujukkan kepada amal-amal saleh, dapat pula dirujukkan kepada hari akhirat, yakni perkara yang menyangkut hari akhirat (termasuk hari kiamat).

Firman Allah Swt.:

{وَهُمْ يَحْمِلُونَ أَوْزَارَهُمْ عَلَىٰ ظُهُورِهِمْ أَلَا سَاءَ مَا يَزِرُونَ}

sambil mereka memikul dosa-dosa di atas punggungnya. Ingatlah, amatlah buruk apa yang mereka pikul itu. (Al-An'am: 31)

Yaziruna artinya apa yang mereka pikul. Menurut Qatadah adalah 'apa yang mereka kerjakan'.

Ibnu Abu Hatim mengatakan, telah menceritakan kepada kami Abu Sa'id Al-Astyaj, telah menceritakan kepada kami Abu Khalid Al-Ahmar, dari Amr ibnu Qais, dari Abu Marzuq yang mengatakan bahwa orang kafir atau orang durhaka ketika keluar dari kuburnya disambut oleh seseorang yang rupanya sangat buruk dan baunya sangat busuk. Lalu ditanya, "Siapakah

kamu?" ia menjawab, * Apakah kamu tidak mengenalku?" Si kafir menjawab, "Tidak, demi Allah, hanya Allah telah memburukkan mukamu dan membusukkan baumu." Lalu yang ditanya menjawab, "Aku adalah amal perbuatanmu, seperti inilah keadaanmu sewaktu di dunia, yaitu buruk dan busuk. Sekarang kemarilah kamu, aku akan menaikimu sebagai pembalasan selama engkau menaikiku sewaktu di dunia." Yang demikian itu disebutkan dalam firman Allah Swt.: sambil mereka memikul dosa-dosa itu di atas punggungnya. (Al-An'am: 31), hingga akhir ayat.

Asbat telah meriwayatkan dari As-Saddi yang mengatakan bahwa tiada seorang zalim pun yang dimasukkan ke dalam kuburnya melainkan didatangi oleh seorang lelaki yang buruk wajahnya, hitam lagi busuk baunya dan memakai pakaian yang sangat kotor; lelaki itu masuk ke dalam kubur bersamanya. Apabila si zalim itu melihatnya, ia bertanya, "Mengapa wajahmu sangat buruk?" Dijawab, "Demikian pula amal perbuatanmu dahulu, buruk seperti aku." ia bertanya, "Mengapa baumu sangat busuk?" Dijawab, "Demikian pula amal perbuatanmu dahulu, busuk seperti aku." ia bertanya, "Mengapa pakaianmu kotor?" Dijawab, "Sesungguhnya amal perbuatanmu dahulu kotor." ia bertanya, "Siapakah kamu sebenarnya?" Dijawab, "Amal perbuatanmu." Lalu ia bersamanya di dalam kuburnya. Apabila ia dibangkitkan pada hari kiamat, maka amalnya itu berkata kepadanya, "Sesungguhnya dahulu ketika di dunia akulah yang menggendongmu dengan semua kelezatan dan nafsu syahwat, sekarang gantian engkaulah yang menggendongku." Maka

amalnya itu menaiki punggungnya, lalu orang tersebut digiring oleh amalnya hingga masuk ke dalam neraka. Yang demikian itu disebutkan oleh firman-Nya: samb

tubna, [08.11.18 14:05]

il mereka memikul dosa-aosa di atas punggungnya. Ingatlah amatlah buruk apa yang mereka pikul itu. (Al-An' am: 31)

Firman Allah Swt.:

{وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَعْبٌ وَلَهُوٌ}

Dan tiadalah kehidupan dunia ini selain dari main-main dan senda gurau. (Al-An'am: 32)

Artinya, sesungguhnya kehidupan dunia memang kebanyakannya demikian.

{وَلَلَّذَارُ الْآخِرَةُ خَيْرٌ لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ}

Dan sungguh kampung akhirat itu lebih baik bagi orang-orang yang bertakwa. Maka tidaklah kalian memahaminya? (Al-An'am: 32)

Kembali